

Dan

Chapter 10

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בְּשָׁנָה שְׁלוֹשׁ לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ בָּבֶל פָּרַס דְּבַר נְדָבָה לְדָנִיֵּאל אֲשֶׁר-
Trong-năm thứ-ba của-Si-ru vua Ba-tư lời Ba-tư được-bày-tỏ được-cho-Đa-ni-ên người-được
H8141 H7969 H3566 H4428 H6539 H1697 H1540 H1840

נִקְרָא שְׁמוֹ בְּלִטְשַׁאצָּר וְאֵמֶת הַדְּבָר וְגִבּוֹן וְיָבִין אֶת-
gọi-tên tên Bêl-tơ-xa-xa và-thật lời-đó và-ông-hiểu lớn (đổi-tương) được-
H7121 H8034 H1095 H0571 H1697 H0853 H0995

הַדְּבָר וְגִבּוֹן לֹא בְּמַרְאָה:
lời-đó và-sự-hiểu-biết được-ban-cho-ông trong-khải-tương
H1697 H0998 H4758

Năm thứ ba đời vua Si-ru nước Phe-rơ-sơ, có một sự tỏ ra cho Đa-ni-ên cũng gọi là Bêl-tơ-xát-sa. Sự tỏ ra đó là thật, tức là sự chiến tranh lớn. Đa-ni-ên hiểu sự đó, và rõ được ý của sự hiện thấy.

בְּיָמִים הָהֵם אָנִי דָנִיֵּאל הַיְיִתִּי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים:
Trong-những-ngày ấy ta Đa-ni-ên đã than-khóc ba tuần lễ
H3117 H1992 H0589 H1840 H1961 H0056 H7969 H7620 H3117

Trong những ngày đó, ta, Đa-ni-ên được buồn rầu trải ba tuần lệ trọn.

לֶחֶם חֲמֻדֹת לֹא אָכַלְתִּי וּבָשָׂר וַיִּין לֹא-בָא אֶל-פִּי
Bánh ngon không ta-ăn và-thịt và-rượu không miêng-ta
H3899 H3808 H0398 H1320 H3196 H3808 H0935 H0413 H6310

וְסוּדָּה לֹא-סָכַתִּי עַד-מִלְּאֵת שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים:
và-dầu-thơm không ta-xoa cho-đến khi-trộn ba tuần lễ
H5480 H3808 H5704 H4390 H7969 H3117

Ta chẳng ăn bánh ngon, thịt và rượu chẳng vào miêng ta, và ta không xúc dầu chi hết cho đến chừng ba tuần đã mãn.

וּבְיָוֶם וַיְבִינֵנוּ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְאֲנִי וְהַיְיִתִּי עַל-בֶּרֶךְ הַנָּהָר
Và-vào-ngày hai-mươi và-bốn tháng giêng và-ta giêng và-ở bờ sông
H3117 H6242 H0702 H2320 H7223 H0589 H1961 H3027 H5104

וְהַנְּדוּל הוּא חֲדָקָל:
lớn tức-là Hi-đê-ke
H1931 H2313

Ngày thứ hai mươi bốn tháng giêng, ta ở kề bờ sông lớn Hi-đê-ke.

וַאֲשֶׁר אֶת-עֵינָי וְאָרָא וְהִנֵּה אִישׁ אֶחָד לְבוּשׁ בָּגָדִים
Và-ta-ngước-lên (đổi-tương) mắt-ta và-thấy và-này và-người một-người một-
H5375 H0853 H7200 H2009 H0376 H0259 H3847 H0906

וַיִּמְתְּנֵנוּ חֲגָרִים וַיִּמְתְּנֵנוּ וַיִּמְתְּנֵנוּ וַיִּמְתְּנֵנוּ:
và-lung-người thắt bằg-vàng U-pha
H4975 H2296 H3800 H0210

Ta nhượng mắt nhìn xem, này, một người mặc vải gai, chung quanh lưng thắt đai bằng vàng ròng U-pha.

וְגִיטוֹ וְגִיטוֹ כְּתָרְשִׁישׁ וּפְנֵיו כְּמֵרְאָה בְּרָךְ וְעֵינָיו כְּלִפְיָדִי
 Và-thân-thể-người như-ngọc-bích và-mặt-người như-vẻ như-vẻ như-ngọc-bích và-thân-thể-người
[H1472](#) [H8658](#) [H6440](#) [H4758](#) [H3940](#)

אֵשׁ וְזָעַתוֹ וּמְרַגְלָתוֹ כַּעֵין נְחֹשֶׁת קָלֵל וְקוֹל דְּבָרָיו
 lửa và-cánh-tay-người và-chân-người như-vẻ đồng đánh-bóng và-tiếng lời-người
[H0784](#) [H2220](#) [H4772](#) [H7044](#) [H1697](#)

קָקוֹל הַמּוֹן:
 như-tiếng đám-đồng

Mình người như bích ngọc; mặt người như chớp, và mắt như đuốc cháy; tay và chơn như đồng đánh bóng, và tiếng nói như tiếng đám đồng.

וְרָאִיתִי אֲנִי דָנִי־עֵן לְבָרִי אֶת-הַמְרָאָה וְהָאָנָשִׁים אֲשֶׁר
 Và-ta-đã-thấy ta Đa-ni-ên một-mình tôi-khỏi-tượng và-những-người mà
[H7200](#) [H0589](#) [H1840](#) [H0905](#) [H0853](#) [H0376](#)

הֵינִי עִמָּי לֹא רָאוּ אֶת-הַמְרָאָה אֲבָל תְּרָדָה גְּדֹלָה
 đang-ở với-ta không thấy thấy (đối-tượng) (đối-tượng) nhưng sự-kinh-hãi lớn
[H1961](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0061](#) [H2731](#)

נִפְלְאָה עָלֵיהֶם וַיִּבְרְחוּ בְּהֶחֱבָא:
 giáng-xuống trên-họ và-họ-chạy-trốn để-ẩn-nấp
[H5307](#) [H1272](#) [H2244](#)

Ta, Đa-ni-ên, chỉ có một mình ta xem sự hiện thấy đó, vì những kẻ ở cùng ta không thấy sự hiện thấy đó; nhưng họ run rẩy quá, chạy trốn để ẩn mình.

וְאֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבָרִי וְאֶרְאֶה אֶת-הַמְרָאָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְלֹא
 Và-ta còn-lại một-mình và-thấy (đối-tượng) (đối-tượng) (đối-tượng) (đối-tượng) này lớn và-không
[H0589](#) [H7604](#) [H0905](#) [H7200](#) [H0853](#) [H2063](#) [H3808](#)

נִשְׁאַרְ-כִּי כָח וְהוֹרִי וְהִפְדָּה עָלַי וְהָאָנָשִׁים לְמִשְׁחִית וְלֹא
 còn-lại nơi-ta sức-lực và-vẻ-rạng-rỡ-ta và-vẻ-rạng-rỡ-ta biến-đổi trên-ta thành-tái-nhợt và-không
[H7604](#) [H1935](#) [H2015](#) [H4889](#) [H3808](#)

עָצְרָתִי כָח:
 ta-còn-giữ-được sức
[H6113](#)

Vậy ta sót lại một mình, và thấy sự hiện thấy lớn đó thì chẳng còn sức nữa. Mặt ta biến sắc cho đến tái đi, và ta không còn sức nữa.

וְאֲשָׁמַע אֶת-קוֹל דְּבָרָיו וְכִשְׁמַעִי וְאֲשָׁמַע אֶת-קוֹל דְּבָרָיו וְאֲנִי
 Và-ta-nghe (đối-tượng) tiếng (đối-tượng) tiếng (đối-tượng) và-khi-nghe (đối-tượng) tiếng (đối-tượng) thì-ta
[H8085](#) [H0853](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0589](#)

הֵייתִי נִרְדָּם עַל-פְּנֵי וְהָיִיתִי אֶרְצָה:
 đã ngất-đi sắp mặt và-mặt-ta úp-xuống-đất
[H1961](#) [H7290](#) [H6440](#) [H6440](#) [H0776](#)

Song ta còn nghe tiếng của những lời người, và vừa nghe xong, ta ngủ mê đi, nằm sấp mặt xuống đất.

וְהֵינָה יָדִי נִנְעָה בִּי וְתִנְיַעֲנִי עַל-בְּרָכִי וְכַפּוֹת יָדַי
 Và-này tay ta chạm-vào ta và-nâng-ta-dậy trên đầu-gối và-lòng-bàn-tay
[H2009](#) [H3027](#) [H5060](#) [H5128](#) [H1290](#) [H3709](#) [H3027](#)

Bấy giờ có một bàn tay rờ đến ta, khiến ta dậy, chống đầu gối và bàn tay trên đất.

אָנְכִי ta H0595	אַשֶׁר mà H1697	בְּדַבְרֵים những-lời H1697	הַבֵּן hãy-hiểu H0995	חֲמֻדוֹת được-yêu-quý H0995	אִישׁ- người H0376	דְּנִיָּאל hối-Đa-ni-ên H1840	אֵלַי với-ta H0413	וַיֹּאמֶר Và-người-nói H0559
אֶלְיָךְ đến-người H0413	שָׁלַחְתִּי ta-được-sai H7971	עֲתָה bây-giờ H6258	כִּי vì H6258	עָמַדְךָ chỗ-người-đứng H5975	עַל- tại H5975	וַעֲמַד và-hãy-đứng H5975	אֶלְיָךְ với-người H0413	דִּבֶּר nói H1696
	מִרְעִיד: run-rẩy H7460	עָמַדְתִּי ta-đứng-lên H5975	הַנְּהָ này H2088	הַדְּבָר lời-này H1697	אֶת- (đối-tượng) H0853	עִמִּי với-ta H1696	וּבְדַבְרֵוֹ và-khi-người-nói H1696	

Đoạn, người đó nói cùng ta rằng: Hối Đa-ni-ên, là người rất được yêu quý, hãy hiểu những lời ta nói cùng ngươi, và hãy đứng thẳng lên, vì bây giờ ta đã được sai đến cùng ngươi. Khi người đã nói cùng ta lời ấy, ta đứng lên và run rẩy.

אַשֶׁר mà H7223	הֲרֵאשֹׁן đầu-tiền H3117	הַיּוֹם ngày H3117	מִן- từ H3117	וְכִי vì H1840	דְּנִיָּאל hối-Đa-ni-ên H1840	תִּירָא sợ H3372	אַל- đừng H0408	אֵלַי với-ta H0413	וַיֹּאמֶר Và-người-nói H0559
	לְפָנַי trước-mặt H6440	וּלְהַתְעַנּוֹת và-hạ-mình H6440	לְהַבִּין để-hiểu H0995	לְבָבְךָ lòng-người H0995	אֶת- (đối-tượng) H0853	נִתְּךָ ngươi-đã-quyết-tâm H5414			
בְּדַבְרֵיךָ: vi-lời-người H1697	בָּאתִי đã-đến H0935	וְאֵנִי và-ta H0589	דְּבָרֶיךָ lời-người H1697	נִשְׁמָעוּ lời-người-đã-được-nghe H8085	אֶלְהֵיךָ Đức-Chúa-Trời-người H0430				

Đoạn, người bảo ta rằng: Hối Đa-ni-ên, đừng sợ; vì kể từ ngày đầu mà ngươi đã chuyên lòng hiểu, hạ mình ngươi xuống trước mặt Đức Chúa Trời ngươi, thì những lời ngươi đã được nghe, và vì có những lời ngươi mà ta đã đến.

וְהַנְּהָ và-này H2009	יּוֹם ngày H3117	וְאַחַד một H0259	עֶשְׂרִים hai-mươi H6242	לְנִגְדִי chống-lại-ta H5048	עָמַד đứng H5975	בְּרֹס Ba-tư H6539	מַלְכוּת vương-quốc H4438	וְיֹשֶׁר Nhưng-thần H8269	
אַעֲלֶה bên-cạnh H0681	שָׁם đó H8033	נֹתַרְתִּי đã-ở-lại H3498	וְאֵנִי và-ta H0589	לְעֻזְתִּי giúp-ta H5826	בָּא đến H0935	הֲרֵאשֹׁנִים hàng-đầu H7223	הַשָּׁרִים trong-các-thần H8269	אַחַד một H0259	מִיכָאֵל Mi-ca-ên H4317
								בְּרֹס: Ba-tư H6539	מַלְכֵי các-vua H4428

Song vua nước Phe-rơ-sơ đã ngăn trở ta trong hai mươi mốt ngày; nhưng, này Mi-ca-ên là một trong các quan trưởng đầu nhứt, đã đến mà giúp đỡ ta, và ta ở lại đó với các vua Phe-rơ-sơ.

לְעַמָּךְ cho-dân-người H0935	יִקְרָה xảy-ra H0935	אֲשֶׁר- điều-sẽ H0935	אֶת- (đối-tượng) H0853	לְהַבִּינְךָ để-cho-người-hiểu H0995	וּבָאתִי Và-ta-đã-đến H0935
לְיָמִים: cho-những-ngày-đó H3117	חֲזוֹן khải-tượng H2377	עוֹד còn H5750	כִּי- vì H3117	הַיָּמִים cuối-cùng H3117	בְּאַחֲרֵית trong-những-ngày H0319

Bây giờ ta đến để bảo ngươi hiểu sự sẽ xảy đến cho dân ngươi trong những ngày sau rớt; vì sự hiện thấy này chỉ về nhiều ngày lâu về sau.

וַיִּנְאֲלַמְתִּי: và-câm-lặng H0481	אֶרְצָה xuống-đất H0776	פָּנַי mặt H6440	נִתְּתִי ta-cúi H5414	הָאֵלֵהָ này H0428	כְּדַבְרֵים những-lời H1697	עִמִּי với-ta H1696	וּבְדַבְרֵוֹ Và-khi-người-nói H1696
--	---	--	---	--	---	---	---

Trong khi người nói cùng ta những lời đó, ta cúi mặt xuống đất, và làm thinh.

וְהִנֵּה 16 כְּדַמוֹת בְּנֵי אָדָם נֹגַע עַל-שִׁפְתָי וּפְתַח-פִּי
 Và-này như-hình-dạng con người chạm-vào trên môi-ta và-ta-mở miệng-ta
[H2009](#) [H1823](#) [H0120](#) [H5060](#) [H8193](#) [H6310](#)

וְאָדְבָרָה וְאָמְרָה אֶל-הָעַמּוּד לְנֹגְדֵי שִׁפְתָי בְּמַרְאֵה נִהְפְּכוּ
 và-ta-nói và-ta-thưa với và-ta-thưa đứng-đứng trước-mặt-ta thưa-chúng ta-khải-tượng biến-đổi
[H1696](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5975](#) [H5048](#) [H0113](#) [H2015](#)

צִירִי עָלַי וְלֹא עֲצָרְתִּי כֹחַ:
 cơn-đau-đớn-ta trên-ta và-không ta-còn-giữ-được sức
[H3808](#) [H6113](#)

Này, có đấng bộ dạng như các con trai loài người rờ đến môi ta. Ta bèn mở miệng, nói cùng đấng đứng trước mặt ta rằng: Hỡi chúa tôi, sự buồn rầu trở lại trên tôi vì cố sự hiện thấy này, tôi không còn sức nữa.

וְהִיָּךְ יוֹכֵל עֲבָד אֲדַנִּי זֶה לְדַבֵּר עִם-אֲדָנִי וְאֲנִי
 Và-làm-sao có-thể đây-tớ chúng-ta này nói-chuyện với chúng-ta này
[H1963](#) [H3201](#) [H5650](#) [H0113](#) [H2088](#) [H1696](#) [H0589](#) [H2088](#) [H0113](#)

מֵעַתָּה לֹא-יֵעָמְד-בִּי וְנִשְׁמָה כֹּחַ וְנִשְׁאַרְהָ-לֹא בִּי
 từ-bây-giờ không còn-giữ-được sức và-hơi-thở không còn-lại nơi-ta
[H6258](#) [H3808](#) [H5975](#) [H3808](#) [H5397](#) [H7604](#)

Thế nào đây tớ chúa tôi nói được cùng chúa tôi? Vì về phần tôi, tức thì không còn một chút sức lực nào trong tôi, và cũng không còn hơi thở trong tôi nữa!

וַיִּצְרַךְ וַיִּנְעַר-בִּי כְּמַרְאֵה אָדָם וַיַּחֲזִקְנִי
 Và-một-lần-nữa chạm-vào ta như-hình-dạng người và-làm-ta-mạnh-lại
[H3254](#) [H5060](#) [H0120](#) [H4758](#) [H2388](#)

Bấy giờ đấng có bộ dạng người nam lại rờ đến ta và khiến ta nên mạnh.

וַיֹּאמֶר אֶל-תִּירָא לֵךְ חַי-מַנְחֵם הַחַיִּים הַחַיִּים אִישׁ-תִּירָא
 Và-người-nói đừng sợ hãy-mạnh-mẽ cho-người bình-an được-yêu-quý hỡi-người
[H0559](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0376](#) [H7965](#) [H2388](#)

וַיַּחֲזִק וַיְדַבֵּר וְאָמְרָה הַחַיִּים חַי-מַנְחֵם אֲדָנִי
 và-can-đảm và-khi-người-nói xin-hãy-nói và-ta-thưa ta-được-mạnh-lại với-ta thưa-chúng-ta
[H2388](#) [H1696](#) [H0559](#) [H2388](#) [H0113](#)

כִּי הַחַיִּים הַחַיִּים:
 người-đã-làm-ta-mạnh vì
[H2388](#)

Người bảo ta rằng: Hỡi người rất được yêu quý, đừng sợ hãi; nguyện cho sự bình an ở với người! Hãy mạnh bạo! Phải, hãy mạnh bạo đi! Khi người đương nói cùng ta, ta lại được sức, mà nói rằng: Hỡi chúa, xin hãy nói, vì chúa đã khiến tôi nên mạnh.

וַיֹּאמֶר הַיְדִיעָתָּ לְמַה-בָּאתִי וְעַתָּה אָשׁוּב אֶלְיָי וְהִנֵּה שָׂרָה יוֹצֵא וְאֲנִי פָּרַס שָׂרָה עִם-לְהִלָּחֵם
 Và-người-nói người-có-biết tại-sao ta-đã-đến và-khi-ta Ba-tư thần với để-giao-chiến
[H0559](#) [H3045](#) [H4100](#) [H0935](#) [H0413](#) [H6258](#) [H7725](#)

וְהִנֵּה שָׂרָה יוֹצֵא וְאֲנִי פָּרַס שָׂרָה עִם-לְהִלָּחֵם
 và-này thần đi-ra và-khi-ta Ba-tư thần với để-giao-chiến
[H2009](#) [H3120](#) [H8269](#) [H3318](#) [H0589](#) [H6539](#) [H8269](#) [H0935](#)

Người lại nói cùng ta rằng: Người có biết tại sao ta đến cùng người chẳng? Bấy giờ ta trở về để đánh trận cùng vua của Phe-rơ-sơ, và khi ta đi, kia, vua của Gờ-réc sẽ đến.

וְאִין	אָמֶת	בְּכֶתֶב	הַרְשׁוּם	אֶת־	לְךָ	אֲנִיד	אָבֵל
và-không-ai	lẽ-thật	trong-sách	điều-được-ghi	(đối-tượng)	cho-người	ta-sẽ-báo	Nhưng
H0369	H0571	H3791	H7559	H0853		H5046	H0061
מִי־כָאֵל	אִם־	כִּי	אֱלֹהִים	עַל־	עִמִּי	מִתְחַזֵּק	אֶחָד
Mi-ca-ên	chỉ-có	ngoại-trừ	những-điều-này	chống-lại	với-ta	cùng-chiến-đấu	một
H4317			H0428			H2388	H0259
						פְּ	שָׂרְכֶם:
						*	thần-của-các-người
							H8269

Nhưng ta sẽ truyền bảo cho người biết mọi điều đã ghi chép trong sách chơn thật. Không có ai giúp ta để chống với chúng nó, ngoài Mi-ca-ên, và vua các người.